



## LIST OF TERMS – SEXUAL ORIENTATION, GENDER IDENTITY and EXPRESSION, AND SEX CHARACTERISTICS (SOGIESC)

### GLOSAR DE TERMENI- ORIENTARE SEXUALĂ, IDENTITATE ȘI EXPRESIE DE GEN ȘI CARACTERISTICI SEXUALE (OSIECS)

ENGLISH	FRENCH	ROMANIAN
<b>A</b>		
Ace	Ace / asexuel(le)	Asexuat(ă)
Advocate	Défenseur(e)	Avocat(ă)
Agender	Agene	Fără gen
Ally	Allié(e)	Aliat(ă)
Androgyny	Androgynie	Androginie
Androsexual / androphilic	Androsexuel(le) / androphile	Androsexual(ă) / androfil(ă)
Aromantic	Aromantique	Aromantic
Asexual	Asexuel(le)	Asexual(ă)
Assigned sex at birth	Sexe assigné à la naissance	Sex atribuit la naștere
<b>B</b>		
Bicurious	Bicurieux(-euse)	Bicurious(-oasă)
Bigender	Bigenre	Bigen
Binder / binding (as in binding one's chest)	Camisole de compression (pour la poitrine)	Tricou de compresie (pentru piept)
Biological sex	Sexe biologique	Sexul biologic
Biphobia	Biphobie	Bifobie
Bisexual	Bisexuel(le)	Bisexual(ă)
Bottom surgery	Chirurgie génitale	Chirurgie genitală
Butch	Butch <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Butch
<b>C</b>		
Cisgender	Cisgenre	Cisgen
Cisnormativity	Cisnormativité	Cisnormativitate
Cissexism	Cissexisme	Cissexism
Civil union	Union civile	Uniune civilă
Closeted	Être dans le placard	A sta în dulap
Coming out	Sortie du placard	A ieși afară din dulap
Conforming sexual orientation	Orientation sexuelle conforme	Orientare sexuală conformă
Constellation	Constellation	Constelație
Corrective surgery	Opération chirurgicale de rétablissement du sexe ou « corrective »	Restaurare sexuală sau intervenție chirurgicală „corectivă”
Cross-dresser	Travesti(e)	Travesti

Cross-sex hormone therapy	Hormonothérapie transsexuelle	Terapia hormonală transsexuală
<b>D</b>		
Deadnaming	Morinommer	Deadnaming
Demiromantic	Demiromantique	Demiromantic
Disorders of sex development	Anomalies du développement sexuel	Anomalii în dezvoltarea sexuală
Domestic partnership	Partenariat domestique	Concubinaj
Down low	Clandestinité	Clandestinitate
Drag king	Drag king <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Drag king
Drag queen	Drag queen <i>Le terme anglophone est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Drag queen
DSG (Diverse Sexuality and Gender)	Diversité sexuelle et de genre (DSG)	Diversitate sexuală și de gen (DSG)
Dyke	Gouine	Dyke
<b>E</b>		
Emotional attraction	Attirance émotionnelle	Atracție emoțională
<b>F</b>		
Fag(got) <i>This term often has a negative connotation.</i>	Fif (fifi) / pédale / Pédé <i>Ces termes ont une connotation souvent négative.</i>	Fagot <i>Acești termen are adesea conotații negative.</i>
Feminine-of-center	Essence féminine	Esență feminină
Feminine-presenting	Présentation de genre féminine	Prezentare de gen feminin
Femininity	féminité	Feminitate
Femme	Femme	Femeie
Fluid(ity)	Fluide(-ité)	Fluid(-itate)
FtM / F2M (Female to Male)	Femme vers homme (FvH)	De la femeie la bărbat (FvB)
<b>G</b>		
Gay <i>The term "gay" is not used exclusively for and by men.</i>	Gai(e) <i>Le terme «gai» n'est pas exclusivement utilisé par et pour les hommes. L'orthographe «gay» peut aussi être utilisé en français à l'étranger.</i>	Gay
Gender affirming surgery	Chirurgie d'affirmation de genre	Chirurgie de afirmare a genului
Gender binary	Binarité de genre	Binaritate de gen
Gender dysphoria	Dysphorie de genre	Disforie de gen
Gender expression	Expression de genre	Expresie de gen
Gender identity	Identité de genre	Identitate sexuală
Gender neutral	Neutre (sur le plan du genre)	Gen neutru
Gender non-conforming	Non conforme au genre	Sex neconform

Gender normative / gender straight	Conforme au genre	Conform genului
Genderfluid / gender fluid	Au genre fluide	Gen fluid
Gender reassignment	Réassignation de genre	Reatribuirea de gen
Gender recognition certificate	Certificat reconnaissant l'identité de genre	Certificat de recunoaștere a identității de gen
Gender role	Rôle de genre	Rol de gen
Gender role stereotyping	Stéréotypes associés au rôle de genre	Stereotipurile asociate rolului de gen
Gender Spectrum	Spectre du genre	Spectru de gen
Genderqueer	De genre queer <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	Genul queer
Gender transition	Transition de genre	Tranziție de gen
Gender variant	Au genre variant	Variantă de gen
Gillick competence	Consentement aux soins d'un mineur	Consimțământul pentru îngrijirea unui minor
GSM (Gender and Sexual Minorities)	Minorités sexuelles et de genre (MSG)	Minoritățile sexuale și de gen (MSG)
Gynesexual / gynephilic	Gynesexuel(le) / gynéphile	Gynesexual / gynéphile
<b>H</b>		
Hermaphrodite	Hermaphrodite	Hermafrodit(ă)
Heteronormativity	Hétéronormativité	Heteronormativitate
Heterosexism	Hétérosexisme	Heterosexism
Heterosexual / Straight	Hétérosexuel(le)	Heterosexual(ă)
HIV (Human Immunodeficiency Virus)	VIH (Virus de l'immunodéficience humaine)	HIV (Virusul Imunodeficienței Umane)
Homophobia	Homophobie	Homofobie

<p><b>Homosexual</b>  <i>In English the terms “homosexual” and “homosexuality” should be avoided. The term “homosexual” is problematic due to the way in which it was used to pathologize and criminalize SOGIESC individuals. There may also be cases where claimants and appellants themselves, directly or through an interpreter, use the terms for self-identification, whether in English or French. Decision-makers should inquire whether the term is being chosen by the claimant or appellant and should use it in the hearing room and decision only if a claimant or appellant prefers it. Decision-makers should correct interpreters who use incorrect terms during the course of the hearing. Some documentary evidence such as laws and penal codes can make direct mentions of “homosexuality”/“homosexuals” which might make their use necessary.</i></p>	<p><b>Homosexuel(le)</b>  <i>Le terme « homosexuel », d’origine médicale, a parfois une connotation négative dans les communautés anglophones. Cependant, il est largement utilisé dans de nombreuses communautés francophones par des personnes qui l’utilisent sans hésitation pour se définir elles-mêmes.</i></p>	<p><b>Homosexual(ă)</b>  <i>În limba engleză ar trebui evitați termenii „homosexual” și „homosexualitate”. Termenul „homosexual” este problematic datorită modului în care a fost folosit pentru patologizarea și incriminarea indivizilor OSIECS. De asemenea, pot exista cazuri în care reclamanții și recurenții înșiși, direct sau prin intermediul unui interpret, folosesc termenii pentru autoidentificare, fie în Engleză, fie în Franceză. Factorii de decizie ar trebui să se întrebe dacă termenul este ales de reclamant sau recurent și ar trebui să-l folosească în sala de ședințe și în decizie numai dacă un reclamant sau recurent îl preferă. Factorii de decizie ar trebui să corecteze interpretii care folosesc termeni incorecți în timpul audierii. Unele dovezi documentare, cum ar fi legile și codurile penale, pot face mențiuni directe despre „homosexualitate” / „homosexuali”, care ar putea face necesară utilizarea lor.</i></p>
Hormones	Hormones	Hormoni
Hormone therapy	Hormonothérapie	Terapie hormonală
<b>I, J, K</b>		
Internalized oppression	Oppression intériorisée	Opresiune interiorizată
Intersectionality	Intersectionnalité	Intersectionalitate
Intersex	Intersexué(e)	Intersexual(ă)
<b>L</b>		
<p><b>Lesbian</b>  <i>Some women will also call themselves “gay” to describe their attraction to a person of the same sex or gender.</i></p>	<p><b>Lesbienne</b>  <i>Certaines femmes se disent également « gaie » pour décrire leur attirance pour une personne du même sexe ou du même genre.</i></p>	<p><b>Lesbiene</b>  <i>Unele femei se mai referă la ele însele ca „homosexuale” pentru a-și descrie atracția față de o persoană de același sex sau de același sex.</i></p>
Lesbophobia	Lesbophobie	Lesbofobie
LGBTIQ2 (Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Intersex, Queer or Questioning, 2-spirit) lifestyle and individuals	Mode de vie de la communauté LGBTIQ2 (lesbienne, gai, bisexuel, transgenre, Intersexué, queer ou en questionnement et bispirituel)	Stilul de viață al comunității LGBTIQ2 (lesbiene, gay, bisexuale, transgender, intersexuale, queer sau interogatoare și cu duhuri)
Lipstick lesbian	Lesbienne féminine	Femei lesbiene
<b>M</b>		
Marginalized	Marginalisé(e)	Marginat(ă)
Marriage	Mariage	Căsătorie
Masculine-of-center	Essence masculine	Esență masculină
Masculine-presenting	Présentation de genre masculine	Prezentare de gen masculin
Masculinity	Masculinité	Masculinitate

Metrosexual	Métrosexuel	Metrosexual
Minority stress	Stress des minorités	Stresul de minoritate
Misogyny	Misogynie	Misoginism
MSM (Men who have sex with men)	Hommes ayant des relations sexuelles avec d'autres hommes	Bărbați care fac sex cu alți bărbați
MtF / M2F (Male to Female)	Homme vers femme (HvF)	De la bărbat la femeie (BvF)
Mx.	Non binaire <i>Ce titre de civilité n'existe qu'en anglais.</i>	Non binar
<b>N</b>		
Neurodiverse	Neurodivers(e)	Neurodivers
Non-binary	Non-binaire	Non binar
Non-consensual medical and scientific experimentation	Expérimentation médicale et scientifique non consensuelle	Experimentare medicală și științifică non-consensuală
Non—heterosexual orientation	Orientation non-hétérosexuelle	Orientare non-heterosexuală
<b>O</b>		
Openly gay	Ouvertement gai	Deschis gay
Orientation	Orientation	Orientare
Out	Divulguer involontairement	Dezvăluie involuntar
Outing / Outed	Divulgation involontaire	Divulgarea involuntară
<b>P</b>		
Pangender	Pangendre	Pangen
Pansexual	Pansexuel(le)	Pansexual(ă)
Passing	Usurpation de genre	Parodie de gen
Person with a trans history	Personne ayant des antécédents trans	Persoană cu un fundal trans
PGPs (Preferred Gender Pronoun(s))	Pronom(s) de préférence	Pronume preferate
Polyamory / polyamorous	Polyamour / polyamoureux(-euse)	Poliamor / poliamor
Post-op	Post-transition	Post-tranziție
Pre-op	Pré-transition	Pre-tranziție
Pronoun	Pronom	Pronume
<b>Q</b>		
QPOC (Queer People of Colour) / QTPOC (Queer and Trans People of Colour)	QPOC (personne queer racisée) / QTPOC (personne queer et trans racisée) <i>Le terme queer est couramment utilisé dans la langue française.</i>	QPOC (persoană queer rasializată) / QTPOC (persoană queer și trans rasializată)
Queer <i>May include individuals who are lesbian, gay, bisexual, trans or intersex. The term queer is also commonly used in French. The term may be used to denote involvement in political activism.</i>	Queer <i>Peut inclure des individus qui sont lesbiennes, gays, bisexuels, trans ou intersexes. Le terme queer est aussi couramment utilisé en français. Le terme peut être utilisé</i>	Queer <i>Poate include persoane care sunt lesbiene, gay, bisexuale, trans sau intersexuale. Termenul queer este, de asemenea, utilizat în mod obișnuit în Română. Termenul poate fi folosit pentru</i>

	<i>pour désigner l'engagement dans le militantisme politique.</i>	<i>a desemna implicarea în activismul politic.</i>
Questioning	En questionnement	Întrebând
<b>R</b>		
Romantic attraction	Attirance romantique	Atracție romantică
Romantic orientation	Orientation romantique	Orientare romantică
<b>S</b>		
Same gender loving (SGL)	Amour pour les personnes de même genre	Dragoste pentru oamenii de același gen
Same sex attraction	Attirance pour des personnes de même sexe	Atracție pentru oameni de același sex
Same sex relationship	Relation entre personnes de même sexe	Relație de același sex
Sex	Sexe	Sex
Sex assigned at birth (SAAB)	Sexe assigné à la naissance	Sex atribuit la naștere
Sex characteristics	Caractères sexuels	Caracteristici sexuale
Sexual attraction	Attirance sexuelle	Atracție sexuală
Sexual behavior	Comportement sexuel	Comportament sexual
Sexual orientation	Orientation sexuelle	Orientarea sexuală
Sexual preference	Préférence sexuelle	Preferința sexuală
Sexual violence	Violence sexuelle	Violența sexuală
Sexuality	Sexualité	Sexualitate
Sex Reassignment Surgery (SRS)	Réassignement sexuel chirurgical	Reatribuirea sexuală chirurgicală
Skoliosexual	Skoliosexuel(le)	Skoliosexual(ă)
Social stigma	Stigmate social	Stigmat social
Sodomy	Sodomie	Sodomie
Spirit	Spirituel	Duh
Spiritual attraction	Attirance spirituelle	Atracție spirituală
Stealth	Discret	Discret
Straight	Hétérosexuel(le)	Heterosexual(ă)
Stigmatization	Stigmatisation	Stigmă
Structured stigma	Stigmate structurel	Structură stigmată
Stud	Stud <i>Ce terme anglais est utilisé dans la langue française car il ne possède pas d'équivalent.</i>	Stud
<b>T</b>		
TGNC (Transgender and Gender Non-Conforming)	Personnes transgenres et de genre non conforme	Oameni transgen și neconformi de gen
Third gender	Trigenre	Trigen
Top surgery	Chirurgie au haut du corps	Chirurgia corpului superior
Trans	Trans	Trans
Transfeminine	Personne transféminine	Persoana transfemenină
Transgender	Transgenre	Transgender
Transition / Transitioning	Transition / en transition	Tranziție / în tranziție
Transman	Homme trans	Om trans

Transmasculine	Personne transmasculine	Persoană transmasculină
Transphobia	Transphobie	Transfobie
Transsexual	Transsexuel(le)	Transsexual
Transvestite	Travesti(e)	Travesti
Transwoman	Femme trans	Femeie trans
Tucking	Dissimulation du sexe	Ascunderea sexuală
Two-spirit	Bispirituel(le)	Două duhuri
<b>U, V, W, X, Y, Z</b>		
WSW (Women who have sex with women)	Femmes ayant des relations sexuelles avec d'autres femmes	Femeile care fac sex cu alte femei
Ze / Zir	Iel	Ze / Zir